Jahr I. Den 18 Mai 1915. № 14.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która znajduje się pod zarządem Niemieckim.

VERORDNUNG.

Unter Aufhebung aller bisherigen Bestimmungen über den Grenzverkehr zwischen Russland links der Weichsel und Deutschland wird folgendes angeordnet:

I. Grenzverkehr von Menschen.

1. Der Verkehr von Menschen über die Grenze ist ohne Genehmigung untersagt.
2. Die Genehmigung zur Grenzüberschreitung darf nur in Ausnahmefällen nur auf Zeit und in der Regel nur auf Grund eines Passes erteilt werden, der den Bestimmungen der Kaiserlichen Verordnung vom 16. Dezember 1914 Reichs-Gesetzbl. № 115 S. 521 -- entspricht.
3. Die Pässe werden für Inländer von den hierfür zuständigen inländischen Behörden—Polizeipräsident, Polizeidirektor, Landrat oder Polizeiverwaltung kreisfreier Städte—erteilt.
4. Für Ausländer, denen die Beschaffung eines Passes nicht möglich ist kann von den Passbehörden auf Grund amtlicher Papiere oder sonstiger glaubwürdiger Unterlagen eine Legitimationsurkunde ausgestellt werden, die als Ausweis im Sinne des § 2 Absatz 2 der Kaiserlichen Verordnung vom 16. Dezember 1914 gilt. Diese Urkunde muss den Anforderungen des § 3 Absatz 1 der Verordnung entsprechen. Für die Bewohner des Verwaltungsgebietes können vom Chef der Zivilverwaltung für Russisch-Polen und von den Kreischefs (Polizeipräsidenten) Pässe nach einem besonderen, den Inlandspässen ähnlichem Muster ausgestellt werden, für die eine Gebühr von 10 Mark an die Kasse der ausstellenden Behörde zu entrichten ist. Bei bedürftigen Reichsdeutschen kann dieser Betrag ermässigt werden.
5. Für die Genehmigung sind die beigefügten Formulare zu benutzen.

   Die Genehmigungen berechtigen zum Grenzübertritt nur dann, wenn der Inhaber sich ausserdem im Besitze einer Legitimationsurkunde gemäss der obigen Bestimmungen in Ziffer 2, 3 oder 4 mit aufgeklebter und abgestempelter Photographie befindet, sofern in der Genehmigungsurkunde nicht besonders zum Ausdruck gebracht ist, dass der Inhaber eine weitere Legitimationsurkunde nicht benötigt.

   Für die Erteilung der Genehmigung zum einmaligen Grenzübertritt ist eine Gebühr von 3,00 Mark, für die Erteilung der Genehmigung zum wiederholten Grenzübertritt eine solche von 6 Mark zu zahlen und an die Kasse der Zivilverwaltung abzuführen.
6. Zur Erteilung der Genehmigung, soweit es sich um die Überschreitung der Grenze von Deutschland nach Russland handelt, sind mit der in Ziffer 7 enthaltenen Ausnahme zuständig die Armeeoberkommandos, die stellver-

ROZPORZĄDZENIE.

Po zniesieniu wszystkich dotychczasowych przepisów o komunikacji granicznej pomiędzy Rosją po lewej stronie Wisły z Niemcami, rozporządza się co następuje.

I. Komunikacja graniczna dla ludzi.

1. Komunikacja przez granicę dla ludzi jest bez zezwolenia zakazaną.
2. Pozwolenie przekroczenia granicy może być udzielone tylko w wypadkach wyjątkowych, tylko czasowo, zasadniczo tylko na podstawie paszportu, który odpowiada przepisom cesarskiego rozporządzenia z dnia 16 grudnia 1914 r. Karta ustawy Rzeszy Nr. 115, str. 521.
3. Paszporty dla krajowców udzielają kompetentne do tego władze krajowe; prezydent policji, dyrektor policji, landrat lub administracja policyjna niepowiatowych miast.
4. Dla cudzoziemców, którym wystaranie się o paszport jest niemożliwe, władze paszportowe na mocy urzędowych papierów lub innych wiarogodnych podkładek mogą wystawić dokument legitymacyjny, który ma wartość wykazu w myśl § 2 ust. 2 cesarskiego rozporządzenia z dnia 16 grudnia 1914 r. Dokument ten musi odpowiadać wymaganiom § 3 ust. 1 rozporządzenia. Dla mieszkańców obszaru administracyjnego paszporty mogą być udzielane przez naczelnika administracji cywilnej dla Polski rosyjskiej i przez naczelników powiatowych (prezydentów policji) podług specjalnego do krajowych paszportów zbliżonego wzoru, a opłatę za nie w kwocie 10 mk. należy uiścić do kasy władzy, udzielającej paszport. Dla niezamożnych poddanych niemieckich opłata ta może być zmniejszona.
5. Przy pozwoleniu posługiwać się należy dołączonemi formularzami.

   Pozwolenia te upoważniają do przejścia granicy tylko wtedy, jeżeli okaziciel paszportu posiada oprócz tego dokument legitymacyjny według powyższych przepisów, z pod Nr. 2, 3 lub 4 z naklejoną i ostemplowaną fotografją, o ile w paszporcie nie zaznaczono specjaln e, że jego posiadacz już dalszych dokumentów legitymacyjnych nie potrzebuje.

   Za udzielenie pozwolenia do jednorazowego przejścia granicy należy się opłata 3 mk, za udzielenie pozwolenia do kilkakrotnego przejścia granicy opłata 6 mk., którą wnieść trzeba do kasy administracji cywilnej.
6. Do udzielenia pozwolenia, o ile chodzi o przekroczenie granicy z Niemiec do Rosji, są kompetentni z wyjątkiem zaznaczonym pod Nr. 7, naczelne komendy armji, zastępcze komendy generalne i reprezentant naczelne-

tretenden Generaloberkommandos und der Beauftragte des Oberbefehlshabers Ost bei der Zivilverwaltung für Russisch-Polen in Kalisch

Die stellvertretenden Generalkommandos sind befugt, die Berechtigung zur Ausstellung der Genehmigungsausweise auf andere geeignete Dienststellen zu übertragen, sofern der Aufenthalt in Russland die Dauer von sieben Tagen nicht übersteigt.

7. Russen, die die Grenze von Deutschland nach Russland überschreiten wollen, bedürfen hierzu der Genehmigung des Beauftragten des Oberbefehlshabers Ost bei der Zivilverwaltung für Russisch-Polen in Kalisch.

8. Zur Erteilung von Genehmigungen zur Grenzüberschreitung von Russland nach Deutschland sind die Etappeninspektionen, der Chef der Zivilverwaltung für Russisch-Polen und die Kreischefs (Polizeipräsidenten) im Verwaltungsgebiet zuständig, die Kreischefs und Polizeipräsidenten jedoch nur dann, wenn die Dauer der Genehmigung den Zeitraum von sieben Tagen nicht übersteigt.

Die Etappeninspektionen sind befugt, die Berechtigung auf andere geeignete Dienststellen zu übertragen, jedoch mit der Einschräukung, dass die Dauer der Genehmigung gleichfalls den Zeitraum von sieben Tagen nicht übersteigen darf.

9. Für alle Beamten, insbesondere die Zoll-, Post-, Telegraphen- und Eisenbahnbeamten, sowie für die Telegraphen- und Eisenbahnarbeiter treten die von ihrer vorgesetzten Behörde ausgefertigten Ausweiskarten an Stelle der Pässe und Grenzübertrittsgenehmigungen. Besondere Genehmigungen zum Grenzübertritt sind nicht erforderlich.

10. Die von der Zivilverwaltung für Russisch-Polen beschäftigten Beamten und sonstigen Bediensteten dürfen auf Grund der ihnen von dem Chef der Zivilverwaltung ausgestellten Legitimationen jederzeit die Grenze überschreiten. Pässe benötigen sie nicht. Dasselbe gilt für die bei den Kreischefs und Polizeipräsidenten beschäftigten Beamten und Personen, sofern diese eine von dem betreffenden Kreischef oder Polizeipräsidenten ausgestellte Legitimation besitzen.

11. Zur Anwerbung von Arbeitern in dem unter deutscher Verwaltung stehenden Gebiet von Russisch-Polen ist eine schriftliche Erlaubnis des Chefs der Zivilverwaltung für Russisch-Polen oder des zuständigen Kreischefs (Polizeipräsidenten) erforderlich.

Die auf Grund einer solchen Erlaubnis angeworbenen Arbeiter bedurfen zum Überschreiten der Grenze weder eines Passes noch eines Grenzüberschreitungsausweises, sofern sie in geschlossenen Trupps über die Grenze geführt werden und der Begleiter oder Führer des Transports eine besondere vom Chef der Zivilverwaltung für Russisch Polen oder den Kreischefs (Polizeipräsidenten) ausgestellte Bescheinigung hat, in der die Zahl und die Namen der über die Grenze zu führenden Arbeiter enthalten sind.

Arbeiter, die von der deutschen Arbeiterzentrale angeworben sind, werden unter Bewachung den Grenzämtern der Arbeiter-Zentrale zugeführt und dort mit Inlands-Legitimation versehen. Eine besondere weitere Erlaubnis ist für sie nicht erforderlich.

Alle durch die Arbeiter-Zentrale oder die dazu ermächtigten Privatpersonen angeworbenen Arbeiter müssen beim Überschreiten der Grenze den von der Preussischen Medizinalverwaltung im sanitätspolizeilichen In-

go wodza na wschodzie przy administracji cywilnej dla Polski rosyjskiej w Kaliszu.

Zastępcze generalne komendy są upoważnione do przekazania prawa do wystawiania pozwoleń na inne odpowiednie urzędy służbowe, o ile pozwolenie na pobyt w Rosji nie przekroczy tygodnia.

7. Rosjanie, którzy chcą przekroczyć granicę z Niemiec do Rosji, potrzebują na to pozwolenia reprezentanta naczelnego wodza na wschodzie przy administracji cywilnej dla Polski rosyjskiej w Kaliszu.

8. Do udzielenia pozwoleń dla przekroczenia granicy z Rosji do Niemiec są kompetentne władze etapowe, naczelnik administracji cywilnej dla Polski rosyjskiej i naczelnicy powiatowi (prezydenci policji) w obszarze administracyjnym, lecz naczelnicy powiatowi i prezydenci policji są kompetentni tylko wtedy, gdy pozwolenie udzielone jest tylko na przeciąg dni siedmiu.

Władze etapowe są upoważnione do przekazania prawa dla wystawiania pozwoleń na inne odpowiednie urzędy służbowe, o ile pozwolenie udzielone jest tylko na przeciąg dni siedmiu.

9. Dla wszystkich urzędników, szczególniej dla urzędników celnych, pocztowych, telegraficznych i kolejowych, jak również dla robotników telegraficznych i kolejowych karty wykazowe, sporządzone przez przełożoną władzę, zastępują paszporty i pozwolenia dla przekroczenia granicy.

Osobnych pozwoleń do przekroczenia granicy dla tych urzędników nie potrzeba.

10. Urzędnikom, zatrudnionym przez administrację cywilną dla Polski rosyjskiej, oraz innym osobom, służbę pełniącym na podstawie wystawionych przez naczelnika administracji cywilnej legitymacji, wolno każdego czasu granicę przekroczyć. Paszportów nie potrzebują. To samo odnosi się do urzędników i osób zatrudnionych przy naczelnikach powiatowych i prezydentach policji, o ile posiadają legitymacje, wystawione przez odpowiedniego naczelnika powiatowego lub prezydenta policji.

11. Dla werbowania robotników na obszarach Polski rosyjskiej, będących pod niemiecką administracją, potrzebne jest piśmienne pozwolenie naczelnika administracji cywilnej dla Polski rosyjskiej, albo właściwego naczelnika powiatowego (prezydenta policji).

Robotnicy zgodzeni na podstawie takiego pozwolenie nie potrzebują do przekroczenia granicy ani paszportów ani wykazów, o ile przekraczają granicę w zwartych grupach i o ile konwojujący, albo prowadzony transport zaopatrzony jest w wystawioną przez naczelnika administracji cywilnej dla Polski rosyjskiej, lub przez naczelników powiatowych (prezydentów policji) legitymację, która zawiera liczbę i nazwiska robotników, prowadzonych przez niego przez granicę.

Robotnicy zgodzeni przez Niemiecką Centralę robotniczą pod strażą doprowadzeni będą do urzędów granicznych centrali robotniczej i tam zaopatrzeni w legitymacje krajowe. Specjalne dalsze pozwolenie nie jest dla nich potrzebne.

Wszyscy robotnicy, zgodzeni przez centralę robotniczą lub przez upoważnione do tego osoby prywatne, muszą przy przekroczeniu granicy ze względów sanitarno-policyjnych zadosyć uczynić warunkom, ustano-

teresse gestellten Bedingungen genügen. Diese bestehen zurzeit darin, dass die Arbeiter beim Passieren der Grenze

1. genau ärztlich untersucht,
2. gegen Pocken geimpft,
3. gründlich und sachgemäss entlaust werden.

Ausserdem muss der Polizeibehörde der Arbeitsstelle zwecks weiterer sanitätspolizeilicher Überwachung von dem bevorstehenden Eintreffen der Arbeiter telegraphisch Anzeige erstattet werden.

12. Arbeiter, die im oberschlesichen Industriebezirk im festen Arbeitsverhältnis stehen oder mit Kulturarbeiten beschäftigt werden, dürfen die Grenze auf Grund einer einfachen vom Kreischef (Polizeipräsidenten) auszustellenden Legitimation überschreiten, die den Namen, Wohnort, Stand und Geschlecht des Arbeiters, den Grenzübergang und das Unternehmen, in dem sie beschäftigt werden, enthalten muss.

Personen, die auf beiden Seiten der Grenze Grundbesitz haben und deren Angestellte, dürfen die Grenze überschreiten, sofern sie eine vom Kreischef ausgestellte Legitimation haben, die den Namen und Wohnort des Inhabers, sowie den Namen derjenigen Gemeinde, in der der Grundbesitz gelegen ist, enthält. Diese Legitimationen haben nur für den Bereich der betreffenden Gemeinde Gültigkeit, was auf der Urkunde ausdrücklich zu vermerken ist.

Arbeiter, die unmittelbar jenseits der Grenze in Russisch-Polen wohnen und in einem im Inland in der Nähe der Grenze gelegenen landwirtschaftlichen Betriebe in einem festen Arbeitsverhältnis stehen, dürfen die Grenze auf Grund einer vom Kreischef ausgestellten Legitimation überschreiten, die den Grenzübergang, Namen, Stand, Geschlecht und Wohnort des Inhabers und die Arbeitsstätte enthalten muss.

Alle diese Legitimationen können gebührenfrei und für einen Kalendermonat ausgestellt werden. Die Legitimation kann durch einen auf den Schein zu setzenden Vermerk durch den Kreischef (Polizeipräsidenten) jedesmal um einen weiteren Kalendermonat verlängert werden.

II. Grenzverkehr mit Waren.

1. Der Ausfuhrverkehr aus Russland über die deutsche Grenze ist untersagt. Ausgenommen von diesem Verbote sind.

a) Geflügel jeder Art, nachdem die Seuchenfreiheit amtstierärztlich festgestellt ist,
b) Eier, Milch und Butter,
c) frisches Fleisch, Wurst, Schinken, Speck bis zu einem Gewichte von 10 Pfund,
d) Gemüse, Tee, Zucker, Zuckerwaren, Salz und Petroleum.

Im Bedarfsfalle können vom Chef der Zivilverwaltung auch für diese Gegenstände für das ganze Gebiet oder für Teile desselben Ausfuhrverbote erlassen werden.

2. Der Gesellschaft „Wareneinfuhr" aus Posen wird das Recht zugestanden, Waren aller Art, insbesondere Getreide, Mehl und sonstige für die Heeresverwaltung und die Volkswirtschaft erforderlichen nützlichen Gegenstände nach dem für die Gesellschaft

wionym przez pruską admistrację lekarską. Powyższe warunki polegają obecnie na tem że robotnicy przy przekraczaniu granicy będą:

1. dokładnie lekarsko badani,
2. szczepieni od ospy,
3. gruntownie i umiejętnie oczyszczeni od wszy

Oprócz tego władza policyjna biura robotniczego musi być zawiadomiona telegraficznie o spodziewanem przybyciu robotników w celu dalszego sanitarno policyjnego dozoru.

12. Robotnicy, którzy w górnośląskim obwodzie przemysłowym znajdują się w stałych stosunkach robotniczych,— albo zatrudnieni są przy robotach leśnych, mogą przekraczać granicę na podstawie zwyczajnej, przez naczelnika powiatowego (prezydenta policji-wystawionej legitymacji, która musi zawierać nazwisko robotnika, miejsce zamieszkania, stan i płeć, punkt przejścia przez granicę i przedsiębiorstwo, które ich zatrudnia.

Osoby, które mają posiadłości ziemskie po obydwóch stronach granicy i ich oficjaliści, mogą przekraczać granicę, o ile posiadają wystawioną przez naczelnika powiatowego legitymację, która zawiera nazwisko i miejsce zamieszkania okaziciela jako też nazwę gminy, w której posiadłość ziemska się znajduje. Te legitymacje są ważne tylko w obrębie odpowiedniej gminy, co powinno być wyraźnie na dokumencie zaznaczone.

Robotnicy, którzy mieszkają bezpośrednio na pograniczu w Polsce rosyjskiej i którzy znajdują się w stałych stosunkach roboczych z rolniczem przedsiębiorstwem, położonem blizko granicy, mogą przekroczyć granicę na podstawie wystawionej przez naczelnika powiatowego legitymacji, która musi zawierać punkt przejścia przez granicę, — nazwisko, stan, płeć i miejsce zamieszkania okaziciela oraz miejsce zatrudnienia.

Wszystkie te legitymacje mogą być wystawione bez opłaty i na jeden miesiąc. Legitymacja może być za każdym razem przedłużona o jeden dalszy miesiąc przez odpowiednią uwagę, — zrobioną na dokumencie przez naczelnika powiatowego (prezydenta policji).

II. Graniczny ruch towarowy.

1. Ruch wywozowy z Rosyi przez granicę niemiecką jest zakazany. Wyjątek w zakazie tym stanowią:

a) drób wszelkiego rodzaju, po urzędowem stwierdzeniu weterynaryjnem, że jest wolny od zarazy,
b) jaja, mleko i masło,
c) świeże mięso, kiełbasy, szynka, słonina do 10-ciu funtów,
d) warzywo, herbata. cukier, towary cukrowe, sól i nafta.

W razie potrzeby może być przez naczelnika administracyi cywilnej zakazany wywóz i tych przedmiotów dla całego obszaru lub dla poszczególnych części.

2. Towarzystwu „Wareneinfuhr" („Dowóz towarów") z Poznania przyznaje się prawo do sprowadzenia z Rosyi do Niemiec towarów wszelkiego rodzaju, mianowicie zboża, mąki i innych potrzebnych dla administracyi wojskowej i gospodarstwa krajowego

massgebenden Gesellschaftsvertrage und ihrer Geschäftsanweisung von Russland nach Deutschland einzuführen.

Der Chef der Zivilverwaltung für Russisch-Polen ist befugt, dieses Recht auch anderen zu erteilen.

3. Die Ausfuhr von Pferden und Klauenvieh aus Russland nach Deutschland ist verboten, sofern zur Ausfuhr nicht die Genehmigung des Chefs der Zivilverwaltung für Russisch-Polen erteilt wird. Pferde dürfen die Grenze nur nach vorausgegangener Quarantäne auf den zu diesem Zweck eingerichteten Quarantänestationen überschreiten. Ein Gleiches kann vom Chef der Zivilverwaltung im Bedarfsfalle für Klauenvieh angeordnet werden.

III. Strafbestimmungen.

1. Für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen:

a) Wer die vorstehenden Anordnungen übertritt, zu ihrer Übertretung auffordert, anreizt, eine Übertretung versucht oder unternimmt, wird mit Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft; daneben kann auf Geldstrafe bis zu 1000 Rubel erkannt werden. Liegen mildernde Umstände vor, so kann lediglich auf Geldstrafe bis 1000 Rubel erkannt werden.

b) Sämtliche den obigen Verboten unterliegende Waren, ferner alle sonstigen Gegenstände, die zur Begehung der Übertretungen gebraucht oder bestimmt sind, sind zu beschlagnahmen und durch Urteilsspruch einzuziehen, gleichviel ob sie dem Täter oder einem Teilnehmer an der Übertretung gehören oder nicht.

c) Ist die Verfolgung oder Verurteilung einer bestimmten Person nicht ausführbar, so hat das Gericht selbständig auf Einziehung der Waren und sonstigen Gegenstände (vergl. zu b) zu erkennen.

d) Erfolgt die Einziehung durch Urteil eines Militärgerichts, so entscheidet der Gerichtsherr, in allen anderen Fällen der Chef der Zivilverwaltung für Russisch-Polen über die Verwendung der beschlagnahmten und eingezogenen Waren und sonstigen Gegenstände.

2. Für das deutsche Gebiet hat es bei den Vorschriften des Gesetzes über den Belagerungszustand vom 4. Juni 1851 (vergl. insbesondere § 9 b) sein Bewenden.

Diese Verordnung tritt am 1. Mai 1915 in Kraft.

Hauptquartier Ost, den 8 Mai 1915.

von Hindenburg,
Generalfeldmarschall.

Befehshlaber der gesamten deutschen Streitkräfte im Osten.

---

pożytecznych artykułów na podstawie miarodawczego dla Towarzystwa kontraktu i jego zleceń handlowych.

Naczelnik administracyi cywilnej dla Polski rosyjskiej jest upoważniony do przekazania tego prawa także innym.

3. Wywóz koni i zwierząt kopytkowych z Rosyi do Niemiec jest zakazany, o ile nie zostało udzielone pozwolenie przez naczelnika administracyi cywilnej dla Polski rosyjskiej. Konie granicę przekraczać mogą tylko za poprzednią kwarantaną w ustanowionych na ten cel stacyach kwarantannych. Takież rozporządzenie może wydać w razie potrzeby naczelnik administracyi cywilnej dla zwierząt kopytkowych.

III. Rozporządzenie karne.

1. Dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegających administracyi niemieckiej:

a) kto wykracza przeciwko powyższym rozporządzeniom, do ich przekroczenia namawia, zachęca, przekroczeń próbuje lub je przedsiębierze, podlega karze więzienia do 5 ciu lat; oprócz tego może być skazany na karę pieniężną do 1000 rubli. W razie okoliczności łagodzących może być przyznaną tylko kara pieniężna do wysokości 1000 rubli.

b) Wszystkie towary, podlegające powyższym zakazom, oraz wszelkie przedmioty, służące lub przeznaczone do obejścia prawa, będą obłożone aresztem i wyrokiem skonfiskowane, bez względu na to czy są własnością sprawcy lub uczestnika wykroczenia.

c) W razie, gdyby się okazało niewykonalnem schwytanie i skazanie winowajcy, natenczas sąd ma prawo samodzielnie zarządzić konfiskatę towarów i innych przedmiotów (confer b).

d) Jeżeli konfiskata nastąpiła wskutek wyroku sądu wojennego, natenczas władza sądowa decyduje o zużyciu obłożonych aresztem i skonfiskowanych towarów i innych przedmiotów, we wszystkich innych wypadkach naczelnik administracyi cywilnej dla Polski rosyjskiej.

2. W dzielnicach Rzeszy niemieckiej miarodawczemi są przepisy sądowe o stanie oblężenia z 4 czerwca 1851 r. (porównaj § 9. b).

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1. Maja 1915 roku.

Kwatera główna, dnia 29. kwietnia 1915.

von Hindenburg,
generał-feldmarszałek.

Naczelny wódz wszystkich zbrojnych sił niemieckich na wschodzie.

Gemeindesteuern.

Ich erinnere sämtliche Gemeindevorsteher und Schulzen an die sofortige Einziehung der fälligen Gemeindeabgaben. Desgleichen ist den Schulzen und den Besitzern bekanntzugeben, dass sie bei Nichtzahlung wegen Ungehorsam streng bestraft werden.

Die Gemeindevorsteher und Gemeindeschreiber haben ferner jedem Einzahler eine ordnungsmässige Quittung aus dem amtlichen Quittungsbuche auszuhändigen, aber auch die Kassen- und Gemeindebücher genau zu führen und zwar in polnischer Sprache.

Die Gemeinden und Gemeindekassen werden durch Kaiserlich- Deutsche Beamte revidiert werden.

Bei vorgefundenen Mängeln in der Buchführung werden Gemeindevorsteher und Gemeindeschreiber mit schwerer Geldstrafe oder mit Gefängnis bestraft.

Befehl.

Die Gemeindevorsteher (Wojts) haben unverzüglich über folgende Fragen durch Rapport mir anzuzeigen:

1) In welchen Orten, befinden sich Schlachthäuser?

Ob, wie und durch wen wird Fleischbeschau oder Trichinenschau ausgeübt?

2) In welchen Orten und in welcher Anzahl sind:

a) beamtete,

b) Privat-Tierärzte vorhanden?

Bekanntmachung.

Die Wojt's und Schulzen werden hierdurch angewiesen. die Urteile der Gemeindegerichte, deren Rechtskraft bescheinigt ist, so zu vollstrecken, wie es von dem Vorsitzenden des Gemeindegerichts, der das Urteil erlassen hat, beantragt wird. Ebenso haben die Wojt's für die Beförderung der Schriftstücke zu sorgen, die ihnen von den Vorsitzenden der Gemeindegerichte für das Bezirksgericht übergeben werden.

Viehatteste.

Im Anschluss an meine Verfügung betreffend Viehatteste im Kreisblatt № 1. bestimmte ich, dass auch Kälber die über 1 Jahr alt sind, nur mit einem Attest des Gemeindevorstehers transportiert werden dürfen. Uebertretungen werden bestraft. Schweine dürfen nach wie vor ohne Attest transportiert werden.

Pferdemarkt.

Am Dienstag, den 25. Mai cr. werden auf dem Pferdemarkt auf dem Wieluner Ring in Czenstochau durch deutsche Behörden Pferde gegen Baarbezahlung zu hohen Preisen gekauft

Podatki gminne.

Upominam wszystkich Wójtów i Sołtysów, aby zaległe podatki gminne natychmiast ściągnęli, jak również Wójtowie mają ogłosić sołtysom i wszystkim gospodarzom, którzy d tychczas podatków gminnych nie zapłacili, iż za nieposłuszeństwo w płaceniu podatków gminnych będą surowo ukarani.

Nakazuję również Wójtom i Pisarzom gminnym, aby przy wpłacaniu podatków wydawali każdemu gospodarzowi pokwitowania z kwitarjusza sznurowego, oraz prowadzili księgi kasowe i gminne w należytym porządku w języku polskim.

Wszystkie gminy jak również kasy gminne będą przez Cesarsko-Niemieckich urzędników kontrolowane.

Jeżeli księgi kasowe i gminne nie będą od dziś prowadzone w należytym porządku, czeka Wójta i Pisarza bardzo ciężka kara więzienna lub pieniężna.

Rozkaz.

Wójtowie mają niebawem podać w Raporcie na następujące pytania:

1) W których miejscowościach i pod jaką nazwą miejscowości, znajdują się rzeźnie?

Czy są, w jaki sposób i przez kogo dokonywane oględziny mięsa lub Trychiny.

2) W których miejscowościach i w jakiej liczbie znajdują się:

a) urzędowi weterynarze,

b) prywatni weterynarze.

Zawiadomienie.

Wójtowie i Sołtysi przez niniejsze zawiadomienie obowiązani są wyroki Sądów gminnych, których moc prawna jest poświadczona, wykonywać tak — jak Przewodniczący Sądu gminnego, który wydał wyrok, zaproponuje. Wójtowie są również obowiązani pisma, wydawane przez Przewodniczącego Sądu gminnego dla Sądu Obwodowego, — temuż doręczać.

Swiadectwa na bydło.

W załączeniu do mego rozkazu dotyczącego wydawania świadectw na bydło (Gazeta Powiatowa № 1.) rozkazuję, że cielęta starsze nad 1 rok mogą być transportowane, lecz tylko ze świadectwem od Wójta gminy.

Przekroczenia podlegają karze.

Swinie można transportować jak dawniej bez świadectwa.

Targ na konie.

We Wtorek dnia 25. Maja b. r. na końskim targowisku na Wieluńskim Rynku w Częstochowie będą kupowane przez Władze niemieckie za gotówkę po wysokich cenach konie.

werden. Jeder, der ein brauchbares Pferd verkaufen will, möge es hinbringen.

Private Käufer sind vom Ankauf ausgeschlossen.

Każdy kto zechce sprzedać konia użytecznego, może go tam zaprowadzić.

Nabywcy prywatni są przy zakupie wykluczeni.

Hundesperre.

Wegen Ausbruchs der Tollwut bei Hunden wird hiermit für den ganzen Kreis Czenstochau, einschliesslich der Stadt Czenstochau auf die Dauer von 3 Monaten d. h. bis 12. August d. Js. die Hundesperre verhängt.

Sämtliche Hunde müssen eingesperrt oder angebunden gehalten oder an der Leine geführt werden. Auch im Hofe dürfen sie nicht frei umherlaufen. Frei umherlaufende Hunde sind sofort zu töten.

Uebertretungen sind mir zu strengen Bestrafung zu melden.

Diese Anordnung ist durch die Gendarmen, Gemeindevorsteher und Schulzen streng durchzuführen.

Uwięzienie psów.

Wobec wybuchu wścieklizny u psów niniejszym rozkazuję dla całego powiatu Częstochowskiego również i miasta Częstochowy, aby na czas 3-ch miesięczny to jest do 12 Sierpnia b. r. psy były na uwięzi.

Wszystkie psy muszą być zamknięte lub uwiązane lub też prowadzane na smyczy, również i w podwórzach niewolno psów swobodnie puszczać. Psy wałęsające się podlegają natychmiastowemu zabiciu.

O przekroczeniach powyższego należy mi natychmiast zameldować do nałożenia surowej kary.

Rozporządzenie powyższe ma być ściśle wykonywane przez Żandarmów, Wójtów i Sołtysów.

Czenstochau den 18 Mai 1915.

Częstochowa dnia 18 Maja 1915 r.

Deutsche Zivilverwaltung.
Der Landrat.
von Thaer.

Niemiecki Cywilny Zarząd.
Naczelnik Powiatu
von Thaer.

Drukiem F. D Wilkoszewskiego w Częstochowie.